

# Ün pêr versiuns da "Vogel Juhei" da R. Blüm/G. Thürer

Autor(en): **Cloetta, G. G.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **71 (1958)**

PDF erstellt am: **17.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-223693>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

---

# Ûn pâr versiuns da „Vogel Juhei“ da R. Blum/G. Thüerer

*da G. G. Cloetta*

## Maieros / Flur da Mai

La matta s'nomna Flur da Mai,  
plü bell' inglur nu dà,  
peisins, ch'ingün la tschüffa mai,  
che m'hast tü her scuttà?

«T'ha salüdà, sco tuot la gliod,  
e gnanc' ün pled daplü.»  
E da quel tschögn nu dist ingot!  
Ma Flur, quel ha tradi.

«Cha ögls discuorran, quai füss be  
ün trid e nouv costüm.»  
Chi dainta ha, lasch' il curtè  
per tour la flur da glüm.

Scha davopro ün dumandess:  
Chi t'ha la rösa dat?  
Schi di: il muond n'ais banc d'cunfess,  
la prümavair' ha fat.

### Vetter Lanzig / Cumpar Flureal

Il Flureal sülla spuonda  
el güvla da lontan,  
e fluors ha el avuonda  
sün cheu, in bratsch e man.

«Meis char cumpar, pür spetta,  
teis mazz savess dovrar;  
ma char' in sa stüvetta  
t'ìls less fich bain plazzar.»

«A l'orba nu regala»,  
disch Flureal tuot serius,  
«ta matt' ais que chi vala,  
sün quella sun bondrius.»

«Schi ve, ma chara Mina,  
pigli' il fazöl fluri,  
nus giain sülla collina,  
nos Flureal ha vuglü.»

### Schwalbeflug / Svoul da randulina

La randulina ha volà  
l'utuon surour la terra;  
il fraid nu vess 'la cumportà,  
sa vest' ais tant ligera,  
e da l'asset' ha 'la spavent.  
In cuort: l'utuon va 'la davent.

'La svoul' a Roma e sur mar  
cun sia al' agüzza,  
'la svoula e nu voul s'fermar,  
e svoula sco 'na frizza.  
Giò vers il süd cun seis chodin,  
que ais sa mera e destin.

O di'm, n'ais que Gerusalem  
cun taimpels da bellezza!  
E guarda, là ais Bethlehem,  
trais raigs cun lur ricchezza!  
Pastuors lur duns han regalà,  
Maria guarda tuot beà.

Char spir, o port' a l'infantin  
salüds da nossa terra  
e metta aint in seis manin,  
be sainza far canera,  
üna manzina da nos god  
e'l chant' alur' onur e lod.

## Alpsäge / Benedicziun da l'alp

Signun ha dit, quai ais vardà:      Cun noss greiv pais e led profuond  
 sün alp ais eir pissar da chà.      fain nos viadi tras il muond.  
 Di uraziun! Que ais la vusch      Char Dieu, preserva nos bargun  
 da Dieu: minchün ha sia crusch.      d'lavinas, boudas, auazun!

Perchüra'ns d'mal e da puchà,  
 da fö, tampest' ed arsentà;  
 a tuot malspiert, o dà padim  
 e vüda sur il s-chür 'na glüm!

## Meischerchnächt / Campiun-famagl

Sur tuot il muond crajaiva  
 dad esser ün campion,  
 inguotta nu valaiva,  
 scha na mia chanzun,  
 be eu sa dir e sa chantar,  
 cha il plü greiv as po purtar.

Ma cun uraglia clera  
 tadlet aual e flur,  
 chi'm dschettan: Tü s-chellera,  
 co vast tü ad errur!  
 Chi bain ais stat il prüm battagl?  
 Tü est rebomb, est be famagl!

Bain sgür! Eu sun fantschella  
 e serv u bain u mal,  
 mo quella füss 'na bella!  
 Eir dret m'ais dat regal:  
 il dret da tun e da chantin,  
 reflex da glüsch e fö divin.

### Bärgabed / Saira sül munt

I vain la not, l'auai ais stanguel,  
 sül ot la fotsch nu clingia plü.  
 La dutscha sön vain sco ün anguel,  
 refrais-ch' il cour da fuond insü.

Chi pernottesch' i'l precipizi,  
 cha Dieu'l perchüra da tuot mal!  
 Il di davo sarà propizi,  
 la megladra guid' il main' aval.

E nus illa chamanna sgüra,  
 qua tanter plan e firmamaint,  
 serrain fnestrin ed üschadüra  
 ed eir ils ögls in ün mumaint.

### Tratzliedli / Chaprizi

Voust frajas cotschnas ir a cler,  
 va be vi'n quel godet,  
 mo be madüras as dan nan,  
 scha qualchün char las pigli' in man;  
 i gustan eir bainet.

Voust rösas cotschnas tü tagliar,  
 va be giò'n quel üertet.  
 Las rösas plainas poust giodair,  
 scha qualchün char las fa avair,  
 mo guai! sch' ün at furet!

Voust maila cotschna tü squassar,  
 l'inviern est massa tard,  
 nu chattast plü, davent ais tuot,  
 ed il Plan-Plan va per inguot,  
 il Svelt l'ha missa d'vart.

Massellas cotschnas voust bütschar,  
 teis arch nun ais adat,  
 la frizza sgür gess speravi,  
 meis lefs nu la tschüffessan sü,  
 qua voul ün oter mat.